

# 10th Anniversary 京都創造者大賞 2016 授賞式・記念講演

主催：京都創造者大賞顕彰委員会、京都府、京都市、京都商工会議所

創造性に溢れた活動を続け、京都ブランドのイメージアップや京都の都市格向上に成果をあげている方々を「京都創造者」と位置づけ、その活躍を国内外に広く知らしめ、オール京都によりその功績をたたえるため、「京都創造者大賞」として顕彰しています。

このたび、第10回となる京都創造者大賞2016の授賞式に併せまして、長年にわたり映画の字幕翻訳の第一人者としてご活躍を続けておられる、戸田奈津子さんをお招きし、記念講演を開催いたします。お誘いあわせの上、是非ご参加ください。

■日時 平成28年9月16日（金）14:00～15:50

■場所 ロームシアター京都「サウスホール」（京都市左京区岡崎最勝寺町13）  
※ご来場にあたっては公共交通機関をご利用ください。（地下鉄東西線「東山駅」徒歩約10分）

## ■プログラム

- ・開式の辞 京都創造者大賞顕彰委員会 委員長 千 玄室
- ・授賞式
- ・記念講演「映画と私、そして京都」

戸田 奈津子 さん （映画字幕翻訳者）

東京都出身。津田塾大学英文科卒。好きな映画と英語を生かせる職業、字幕づくりを志すが門は狭く、短期間のOL生活や、フリーの翻訳種々をしながらチャンスを待つ。その間、故清水俊二氏に字幕づくりの手ほどきを受け、1970年にようやく「野生の少年」「小さな約束」などの字幕を担当。さらに10年近い下積みを経て、1980年の話題作「地獄の黙示録」で、本格的なプロとなり、以来、1,500本以上の作品を手がけている。

来日する映画人の通訳も依頼され、長年の友人も多い。

### 主な作品

「E.T.」「フォレスト・ガンプ」「タイタニック」「ラスト・サムライ」「アバター」  
「パイレーツ・オブ・カリビアン」「ミッション・インポッシブル」「インディペンデンス・デイ」



■定員 500名（参加無料）

■申込 下記申込書に必要事項をご記入の上、この用紙をFAXいただくか、またはホームページ（[http://www.kyo.or.jp/kyoto/ac/event\\_107159.html](http://www.kyo.or.jp/kyoto/ac/event_107159.html)）よりお申し込みください。

※参加証は発行しません。定員に達した場合のみお断りのご連絡を差し上げます。

※会場には駐車場がございませんので、公共交通機関でご来場ください。

※適正冷房（過剰冷房の抑制）の実施のため、当日は軽装にてご出席ください。

◇お申込み・お問合せ先 京都創造者大賞事務局（京都商工会議所 産業振興部内）  
TEL：075-212-6450 FAX：075-255-0428  
HP：[http://www.kyo.or.jp/kyoto/ac/event\\_107159.html](http://www.kyo.or.jp/kyoto/ac/event_107159.html) メール：taisyo@kyo.or.jp

FAX：075-255-0428（京都創造者大賞事務局宛）

## 京都創造者大賞 2016 授賞式・記念講演 参加申込書

貴社名： \_\_\_\_\_ 役職： \_\_\_\_\_

氏名： \_\_\_\_\_（他名） TEL： \_\_\_\_\_

※記載頂いた個人情報は、本事業の実施運営のために利用するほか、主催者各種事業の情報提供に利用することがあります。